

KulturLegi macht stark!

Bildung und Kultur für alle.

Museen und Theater besuchen, sich auf einer Leinwand kreativ austoben, spannende Bücher oder Zeitschriften lesen, in einer Tanzgruppe mitmachen, singen, ein Instrument lernen: Mit der KulturLegi erhalten Menschen mit schmalen Budget Zugang zu Bildungs-, Kultur- und Sportangeboten.

Newsletter abonnieren und über die neusten Angebote und Aktionen informiert sein:

www.kulturlegi.ch/bern

Die KulturLegi beantragen können alle, die in einer KulturLegi-Gemeinde* leben und

- Sozialhilfe oder
 - Zusatzleistungen zu IV/AHV beziehen oder
 - mindestens die zweithöchste Stufe der Krankenkassen-Prämienverbilligung haben.
- Für Personen, die keine öffentlichen Unterstützungsgelder beziehen, kann die Berechtigung individuell geprüft werden.

* siehe www.kulturlegi.ch/bern

S'épanouir avec la CarteCulture!

Education et culture pour tous.

Aller au musée ou au théâtre, exprimer sa créativité sur une toile, lire des magazines ou des livres passionnants, danser dans une troupe, chanter, apprendre à jouer d'un instrument: la CarteCulture permet aux personnes disposant d'un budget restreint d'accéder aux offres éducatives, culturelles et sportives.

Un abonnement à la newsletter permet de s'informer sur les dernières offres et promotions, voir sous: www.carteculture.ch/berne

La carte est destinée aux personnes domiciliées dans l'une des communes partenaires* de la CarteCulture et qui sont

- bénéficiaires de l'aide sociale ou
- bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AI ou l'AVS ou
- ayant au moins le deuxième niveau le plus élevé de réduction des primes d'assurance maladie.

Pour les personnes ne recevant pas de soutien financier public, on peut être examiné à titre individuel.

* voir www.carteculture.ch/berne

Antrag | Demande

| | |
|----------------------------|---|
| Name Nom | Vorname Prénom |
| Strasse Rue | PLZ, Ort NPA, localité |
| Telefon Téléphone | Geburtsdatum Date de naissance |
| E-Mail Courriel | |

Weitere Personen | **Autres personnes**

| | | |
|-------------------|-------------------------|---|
| Name Nom | Vorname Prénom | Geburtsdatum Date de naissance |
| Name Nom | Vorname Prénom | Geburtsdatum Date de naissance |
| Name Nom | Vorname Prénom | Geburtsdatum Date de naissance |

Ich habe folgende aktuelle Bestätigung beigelegt:

- Sozialhilfe **
- Lohnpfändung
- Zusatzleistungen AHV/IV **
- Stipendium
- Asylfürsorge
- Geringes Einkommen (Steuerveranlagung oder mind. zweithöchste Stufe der Krankenkassenprämienverbilligung)

** Bestätigung für Klient/innen auf der Rückseite des Formulars.

Bitte Passfoto und aktuelle Bestätigung nicht vergessen!

Diese Daten werden vertraulich behandelt und nicht an Dritte weitergegeben.

Je joins la confirmation actuelle suivante:

- Aide sociale **
- Saisie de salaire
- Prestations complémentaires à l'AVS/AI **
- Bourse d'étude
- Assistance en matière d'asile
- Petit revenu (taxation fiscale ou réduction des primes d'assurance-maladie, 1er ou 2e niveau)

** Attestation pour les clients au dos du formulaire.

Veillez joindre votre photo d'identité et la confirmation!

Ces données sont traitées de manière confidentielle et ne sont pas transmises à des tiers.

Bestätigung | Confirmation

Durch den Sozialdienst oder die AHV-Zweigstelle auszufüllen. Wir bestätigen, dass die antragstellende Person die Bezugskriterien der KulturLegi Kanton Bern erfüllt.

A remplir par le Service social ou l'Agence AVS. Nous confirmons que la personne mentionnée remplit les critères d'obtention de la CarteCulture du canton de Berne.

Soziale Fachstelle | Service social

Strasse | Rue

PLZ, Ort | NPA, localité

Datum | Date

Unterschrift Fachstelle | Signature du service

Talon einsenden an | Envoyez le talon à:

KulturLegi Kanton Bern
CarteCulture du canton de Berne
Eigerplatz 5
Postfach | Case postale
3000 Bern 14

Weitere Informationen | Informations supplémentaires

www.kulturlegi.ch/bern | Infoline 031 378 60 36
www.carteculture.ch/berne | Infoline 031 378 60 36

Ein Angebot der | Une offre de **CARITAS** Bern
Berne

CARITAS Bern
Berne



KulturLegi
macht stark
S'épanouir avec
la CarteCulture



KulturLegi
CarteCulture
Kanton Bern | Canton de Berne

Bildung und Kultur für alle.
Education et culture pour tous.

KulturLegi macht stark!

Bildung und Kultur für alle.

Museen und Theater besuchen, sich auf einer Leinwand kreativ austoben, spannende Bücher oder Zeitschriften lesen, in einer Tanzgruppe mitmachen, singen, ein Instrument lernen: Mit der KulturLegi erhalten Menschen mit schmalen Budget Zugang zu Bildungs-, Kultur- und Sportangeboten.

Newsletter abonnieren und über die neusten Angebote und Aktionen informiert sein:

www.kulturlegi.ch/bern

Die KulturLegi beantragen können alle, die in einer KulturLegi-Gemeinde* leben und

- Sozialhilfe oder
 - Zusatzleistungen zu IV/AHV beziehen oder
 - mindestens die zweithöchste Stufe der Krankenkassen-Prämienverbilligung haben.
- Für Personen, die keine öffentlichen Unterstützungsgelder beziehen, kann die Berechtigung individuell geprüft werden.

* siehe www.kulturlegi.ch/bern

S'épanouir avec la CarteCulture!

Education et culture pour tous.

Aller au musée ou au théâtre, exprimer sa créativité sur une toile, lire des magazines ou des livres passionnants, danser dans une troupe, chanter, apprendre à jouer d'un instrument: la CarteCulture permet aux personnes disposant d'un budget restreint d'accéder aux offres éducatives, culturelles et sportives.

Un abonnement à la newsletter permet de s'informer sur les dernières offres et promotions, voir sous: www.carteculture.ch/berne

La carte est destinée aux personnes domiciliées dans l'une des communes partenaires* de la CarteCulture et qui sont

- bénéficiaires de l'aide sociale ou
 - bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AI ou l'AVS ou
 - ayant au moins le deuxième niveau le plus élevé de réduction des primes d'assurance maladie.
- Pour les personnes ne recevant pas de soutien financier public, on peut être examiné à titre individuel.

* voir www.carteculture.ch/berne

Antrag | Demande

| | |
|----------------------------|---|
| Name Nom | Vorname Prénom |
| Strasse Rue | PLZ, Ort NPA, localité |
| Telefon Téléphone | Geburtsdatum Date de naissance |
| E-Mail Courriel | |

Weitere Personen | **Autres personnes**

| | | |
|-------------------|-------------------------|---|
| Name Nom | Vorname Prénom | Geburtsdatum Date de naissance |
| Name Nom | Vorname Prénom | Geburtsdatum Date de naissance |
| Name Nom | Vorname Prénom | Geburtsdatum Date de naissance |

Ich habe folgende aktuelle Bestätigung beigelegt:

- Sozialhilfe **
- Lohnpfändung
- Zusatzleistungen AHV/IV **
- Stipendium
- Asylfürsorge
- Geringes Einkommen (Steuerveranlagung oder mind. zweithöchste Stufe der Krankenkassenprämienverbilligung)

** Bestätigung für Klient/innen auf der Rückseite des Formulars.

Bitte Passfoto und aktuelle Bestätigung nicht vergessen!

Diese Daten werden vertraulich behandelt und nicht an Dritte weitergegeben.

Je joins la confirmation actuelle suivante:

- Aide sociale **
- Saisie de salaire
- Prestations complémentaires à l'AVS/AI **
- Bourse d'étude
- Assistance en matière d'asile
- Petit revenu (taxation fiscale ou réduction des primes d'assurance-maladie, 1er ou 2e niveau)

** Attestation pour les clients au dos du formulaire.

Veillez joindre votre photo d'identité et la confirmation!

Ces données sont traitées de manière confidentielle et ne sont pas transmises à des tiers.

Bestätigung | Confirmation

Durch den Sozialdienst oder die AHV-Zweigstelle auszufüllen. Wir bestätigen, dass die antragstellende Person die Bezugskriterien der KulturLegi Kanton Bern erfüllt.

A remplir par le Service social ou l'Agence AVS. Nous confirmons que la personne mentionnée remplit les critères d'obtention de la CarteCulture du canton de Berne.

Soziale Fachstelle | Service social

Strasse | Rue

PLZ, Ort | NPA, localité

Datum | Date

Unterschrift Fachstelle | Signature du service

Talon einsenden an | Envoyez le talon à:

KulturLegi Kanton Bern
CarteCulture du canton de Berne
Eigerplatz 5
Postfach | Case postale
3000 Bern 14

Weitere Informationen | Informations supplémentaires

www.kulturlegi.ch/bern | Infoline 031 378 60 36
www.carteculture.ch/berne | Infoline 031 378 60 36

Ein Angebot der | Une offre de **CARITAS** Bern
Berne

CARITAS Bern
Berne



**KulturLegi
macht stark**
**S'épanouir avec
la CarteCulture**



KulturLegi
CarteCulture
Kanton Bern | Canton de Berne

Bildung und Kultur für alle.
Education et culture pour tous.

KulturLegi macht stark!

Bildung und Kultur für alle.

Museen und Theater besuchen, sich auf einer Leinwand kreativ austoben, spannende Bücher oder Zeitschriften lesen, in einer Tanzgruppe mitmachen, singen, ein Instrument lernen: Mit der KulturLegi erhalten Menschen mit schmalen Budget Zugang zu Bildungs-, Kultur- und Sportangeboten.

Newsletter abonnieren und über die neusten Angebote und Aktionen informiert sein:

www.kulturlegi.ch/bern

Die KulturLegi beantragen können alle, die in einer KulturLegi-Gemeinde* leben und

- Sozialhilfe oder
 - Zusatzleistungen zu IV/AHV beziehen oder
 - mindestens die zweithöchste Stufe der Krankenkassen-Prämienverbilligung haben.
- Für Personen, die keine öffentlichen Unterstützungsgelder beziehen, kann die Berechtigung individuell geprüft werden.

* siehe www.kulturlegi.ch/bern

S'épanouir avec la CarteCulture!

Education et culture pour tous.

Aller au musée ou au théâtre, exprimer sa créativité sur une toile, lire des magazines ou des livres passionnants, danser dans une troupe, chanter, apprendre à jouer d'un instrument: la CarteCulture permet aux personnes disposant d'un budget restreint d'accéder aux offres éducatives, culturelles et sportives.

Un abonnement à la newsletter permet de s'informer sur les dernières offres et promotions, voir sous: www.carteculture.ch/berne

La carte est destinée aux personnes domiciliées dans l'une des communes partenaires* de la CarteCulture et qui sont

- bénéficiaires de l'aide sociale ou
 - bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AI ou l'AVS ou
 - ayant au moins le deuxième niveau le plus élevé de réduction des primes d'assurance maladie.
- Pour les personnes ne recevant pas de soutien financier public, on peut être examiné à titre individuel.

* voir www.carteculture.ch/berne

Antrag | Demande

| | |
|----------------------------|---|
| Name Nom | Vorname Prénom |
| Strasse Rue | PLZ, Ort NPA, localité |
| Telefon Téléphone | Geburtsdatum Date de naissance |
| E-Mail Courriel | |

Weitere Personen | **Autres personnes**

| | | |
|-------------------|-------------------------|---|
| Name Nom | Vorname Prénom | Geburtsdatum Date de naissance |
| Name Nom | Vorname Prénom | Geburtsdatum Date de naissance |
| Name Nom | Vorname Prénom | Geburtsdatum Date de naissance |

Ich habe folgende aktuelle Bestätigung beigelegt:

- Sozialhilfe **
- Lohnpfändung
- Zusatzleistungen AHV/IV **
- Stipendium
- Asylfürsorge
- Geringes Einkommen (Steuerveranlagung oder mind. zweithöchste Stufe der Krankenkassenprämienverbilligung)

** Bestätigung für Klient/innen auf der Rückseite des Formulars.

Bitte Passfoto und aktuelle Bestätigung nicht vergessen!

Diese Daten werden vertraulich behandelt und nicht an Dritte weitergegeben.

Je joins la confirmation actuelle suivante:

- Aide sociale **
- Saisie de salaire
- Prestations complémentaires à l'AVS/AI **
- Bourse d'étude
- Assistance en matière d'asile
- Petit revenu (taxation fiscale ou réduction des primes d'assurance-maladie, 1er ou 2e niveau)

** Attestation pour les clients au dos du formulaire.

Veillez joindre votre photo d'identité et la confirmation!

Ces données sont traitées de manière confidentielle et ne sont pas transmises à des tiers.

Bestätigung | Confirmation

Durch den Sozialdienst oder die AHV-Zweigstelle auszufüllen. Wir bestätigen, dass die antragstellende Person die Bezugskriterien der KulturLegi Kanton Bern erfüllt.

A remplir par le Service social ou l'Agence AVS. Nous confirmons que la personne mentionnée remplit les critères d'obtention de la CarteCulture du canton de Berne.

Soziale Fachstelle | Service social

Strasse | Rue

PLZ, Ort | NPA, localité

Datum | Date

Unterschrift Fachstelle | Signature du service

Talon einsenden an | Envoyez le talon à:

KulturLegi Kanton Bern
CarteCulture du canton de Berne
Eigerplatz 5
Postfach | Case postale
3000 Bern 14

Weitere Informationen | Informations supplémentaires

www.kulturlegi.ch/bern | Infoline 031 378 60 36
www.carteculture.ch/berne | Infoline 031 378 60 36

Ein Angebot der | Une offre de **CARITAS** Bern
Berne

CARITAS Bern
Berne

**KulturLegi
macht stark**
**S'épanouir avec
la CarteCulture**



KulturLegi
CarteCulture
Kanton Bern | Canton de Berne

Bildung und Kultur für alle.
Education et culture pour tous.